

언어의 굴절: 은유의 사회 문화적 함의

은유(Metaphor)

- 은유는 '글자 그대로(literally)' 의미하는 것 외의 어떤 다른 것을 가리키기 위한 언어의 사용을 의미한다(머레이 노울즈 외 2006)
- 은유는 단어가 만들어지고 그 의미가 분화되는 어휘화 과정에 관련한다: *web, bug, virus* 같은 컴퓨터 용어
- 은유는 담론 형성에서 설명하고 기술하며 평가하는 기능을 통해 '창조적인' 방식으로 의미를 전달한다: *the white cells...help to fight off invading micro-organisms* 백혈구는 침입해오는 미생물을 격퇴하는 데 도움을 준다.

- 은유를 단순히 수사학적 응용기법이나 문학적 표현방식으로 보는 고전적인 이해를 넘어 '세계와 사실을 경험하는 방식'과 '실상을 재구성하고 재해석하는 상상력의 투영'이라는 낭만주의적 관점(비코)
- 은유는 한 단어의 의미나 사물의 의미를 다른 말이나 사물에 전이된 의미를 통하여 새로운 의미를 창조하고 새로운 해석적 세계를 여는 기능을 갖는다는 해석학적 관점(리피르)
- 은유는 언어의 일상적인 부분으로 일상의 개념적 체계는 본질상 은유적이다. (레이코프와 존슨 1980:3)

은유에 대한 인지언어학적 이해

- Richards (1936): 은유는 취지tenor와 매체vehicle이라는 양면적 개념의 상호작용으로서 삶의 현실들로부터 만들어지고 또한 그 현실들을 만든다.
- 레이코프와 존슨(1980): 은유는 언어의 일상적인 부분으로 일상의 개념적 체계는 본질상 은유적이다. (p. 3)

개념적 체계의 은유성: 은유에 대한 인지 언어학적 이해

- 개념적 은유는 개별적인 어휘항목이 아닌 개념과 연관된다:
"argument is war" > *I demolished his argument* -은유표현이 개념적 은유에 대한 언어적 증거가 되지만, 근본적으로 개념 영역인 <전쟁>과 <논쟁> 사이에 은유적 연결이 있다.
- 개념적 은유는 은유가 도출되는 개념 영역 (근원영역)과 은유가 적용되는 개념 영역(목표영역)의 대응과 사상을 통해 구성된다.
<논쟁은 전쟁이다>라는 개념적 은유에서 <전쟁>은 근원영역이며 <논쟁>은 목표영역이 된다.

논쟁은 전쟁이다

- 논쟁할 때 행하는 많은 것이 전쟁의 개념에 의해 부분적으로 구조화된다:

나는 그와의 논쟁에서 한 번도 이긴 적이 없다

I've never won an argument with him.

나는 그의 주장을 뒤엎었다. *I demolished his argument.*

그는 나의 모든 주장을 철저히 논파했다.

He shot down all of my arguments.